

Sensorveiledning høsten 2024 for TYSK4100: Stilistisk analyse og tekstproduksjon (med prosjektskisse)

Eksamen er en mappe med:

- **en oversettelse fra norsk til tysk,**
- **en sammenfatning,**
- **en stilistisk tekstanalyse og**
- **en prosjektskisse.**

Samlet omfang skal være rundt 10 sider, alt mellom 8 og 12 sider er i orden.

I undervisningen har studentene laget utkast til 2 oppgaver av hver av de tre første oppgavetyperne: oversettelse, sammenfatning og tekstanalyse, og fått tilbakemeldinger på alle 6 utkast. Det de legger i mappen i tillegg til prosjektskissen, er utvalgte bearbeidelser av tre oppgaver, en av hver type.

Originaltekster vil ikke nødvendigvis være med i mappen, så sensor må ha tilgang til Canvas-rommet for emnet, der alle tekstene er tilgjengelige.

Oppgavene skal måle de teoretiske kunnskapene og de skriftlige ferdighetene hos studentene, og prosjektskissen skal være et bærekraftig grunnlag for en masteroppgave. I vurderingen skal alle de fire delene i mappen telle likt.

Når de skriftlige ferdighetene skal vurderes, er det viktig å være oppmerksom på at dette begrepet må forstås vidt. Skriftlige ferdigheter omfatter i denne sammenhengen evnen til å omforme og tillemppe tekster med tanke på nye kommunikasjonssituasjoner og til å omsette tekstlingvistisk teori i praksis. Mer konkret kan det slås fast at en god oversettelse og en god sammenfatning bør vise at studenten evner å gi et innhold en form som svarer til formålet med teksten, og kommentarene og tekstanalysen bør vise at studenten er bevisst de valg hun eller han selv og andre gjør når de skriver gode tekster.